

제1차 중앙아시아 한국어 교육자 현지 워크숍  
The 1st Workshop for Korean Language Educators in  
Central Asian Countries

**중앙아시아 한국어 교육과정의 주요 쟁점과 발전 방향**  
**Korean Language Education in Central Asian Countries :**  
**Issues and Outcomes**

- \* 주최: 한국국제교류재단, 국제한국어교육학회  
Organized by The Korean Foundation · The International Association for  
Korean Language Education
- \* 주관 : 카자흐스탄 국립대  
Managed by Kazakh National University, Kazakhstan
- \* 기간: 2008년 4월 2일(수) ~ 4월 3일(목)  
Date: 2nd ~ 3rd April, 2008
- \* 장소: 카자흐스탄 국립대학  
Venue: Kazakh National University, Kazakhstan

**< 목 차 >**

**<제1부> 주제: 한국어 · 한국학 교육과정**

한국어 교육과정 개발의 원리와 중앙아시아에의 적용 .....	안경화 / 1
중앙아시아 한국어 교육과정 개선 방안 연구 .....	Nam Viktor / 21
중앙아시아 한국어 교육의 특징과 교육과정 .....	Ten Yuliya P. / 33

**<제2부> 주제: 한국어 교재론**

한국어 교재 개발의 원리와 중앙아시아의 한국어교육 .....	방성원 / 41
중앙아시아에서 한국어교육의 특성과 교재 개발 .....	Kim Ik Hwan / 63

중앙아시아 한국어 교육의 특징과 교육과정

정 율리아 (우즈베키스탄 국립 세계언어 대학교 한국어학과장)

1. 서론

한국어 교육은 19 세기 후반부터 외국의 교육기관에서 이미 시작되었다. 1872년에는 일본 스시마에 조선어학습소가 생겼고, 1873년에는 동경 외국어학교에 조선어과가 개설되었다. 1879년에 상트페테르부르크 (구소련 시대의 레닌그라드) 대학교에서 한국어를 가르치기 시작했던 것으로 알려져 있다 (2005:1-3).

우즈베키스탄과 한국의 협력관계가 진밀해져가면서 외국어로 한국어를 배우고자 하는 학습자 수가 날로 늘고 있다. 우즈베키스탄에서 한국어를 가르치는 여러 기관에서 1992 년도부터 대부분 학교에서, 타쉬켄트 니자미 사범대학교에서는 1959 년부터 가르쳐 왔고, 우즈베키스탄 국립 세계언어 대학교에서는 1994 년부터, 동방 대학교에서는 1992 년부터 한국어와 한국학을 가르치고 있다. 그러나 표준적이고, 효율적이며 체계적인 한국어 학습의 내용과 절차가 충분히 이루어져 왔다고 하기는 어려운 형편이다.

언어 교육은 목표 언어를 통한 의사소통 능력을 향상시키고 그 언어가 속한 사회와 문화를 이해하는 데 그 목적이 있다. 이를 위해서는 일정 수준의 언어 능력이 우선되어야 할 것이다.

2. 중앙아시아 한국어 교육의 특징과 교육과정 (우즈베키스탄과 국립 세계언어 대학교)

우리 우즈베키스탄과 국립 세계언어 대학교에서는 2005 년부터 한국어학과가 설립 되었다. 우리 대학교는 다른 대학과 마찬가지로 몇 가지 어려움과 특징이 있다. 전체 학생수는 20 명이다.

우리 우즈베키스탄 국립 세계언어 대학교에서는 1,2,3,4 학기 한국어 전공반 중급1,2; 고급1 (회화, 읽기, 듣기, 말하기, 쓰기, 발음, 어휘) 등의 교수 내용을 가르치고 있다. 그러나 아직까지 한문, 한국문학론, 음운론, 형태론, 문장론 등 언어학적

정 율리아 (우즈베키스탄 국립 세계언어 대학교 한국어학과장)

과목은 강좌 할 수 없다. 그 것은 전문가교수, 외국인들을 위한 교재, 학습자 배경에 달려있다.

한국어 부전공반 3,4,5,6,7,8 학기 초급1,2, 중급1,2 (회화, 읽기, 듣기, 말하기, 쓰기, 발음, 어휘) 가르치고 있다.

한국의 문화, 역사, 경제, 정치 학습자 배경과 언어 학습 경험에 맞추어 외국어로서 교육이 이루어지고 있다. 사용하는 교재와 가르치는 교사도 각기 다르다. KOICA 봉사 단원들도 교재와 가르치는 방법이 각기 다르다.

교육과정은 (1994:4-251) 교육 목표를 달성하는 데 필요한 교재를 학습자의 발달 단계에 맞추어 체계적으로 배열, 조직한 전체 계획, 교과 과정, 커리큘럼, 학과 과정'이라고 한다.

부전공 담당 강의 및 강의 시간 수

표 1

학부	학기	과목 또는 과정	강의 시수	비고
국제신문방송	1	한국어 부전공 (자오, 한국어 표준발음, 한국의 문화)	160	
	2	한국어 부전공 (회화 초급, 한국어 표준발음, 한국의 문화)	160	
	3	한국어 부전공 (회화 초급, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	160	
	4	한국어 부전공 (회화 2급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 한국의 문화, 역사)	160	
	5	한국어 부전공 (회화 2급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 한국의 문화, 역사)	160	
	6	한국어 부전공 (회화 3급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 작문짓기, 한국의 문화, 역사)	160	
	7	한국어 부전공 (회화 3급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 작문짓기, 한국의 문화, 역사)	72	
	8	한국어 부전공 (회화 3급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 작문짓기, 한국의 문화, 한국의 신방송역사)	24	
총 강의 시수			1056	

표 1에 것과 국제신문방송학부 학생들은 부전공으로 1학년부터 4학년까지 한국어 교육을 받고 있다. 총 강의의 시수 1056 시간이다. 그래서 졸업생 취직율이 다른 학부보다 높다.

부전공 담당 강의 및 강의 시간 수

표2

학부	학기	과목 또는 과정	강의 시수	비고
통번역과 영어 사범	3	한국어 부전공 (자모, 한국어 표준발음, 한국의 문화)	120	
	4	한국어 부전공 (회화 초급, 한국어 표준발음, 한국의 문화)	120	
	5	한국어 부전공 (회화 2급, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	120	
	6	한국어 부전공 (회화 2급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 한국의 문화, 역사)	120	
	7	한국어 부전공 (회화 3급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 한국의 문화, 역사)	72	
	8	한국어 부전공 (회화 3급, 한국어 표준발음, 읽기, 듣기, 쓰기, 말하기, 작문짓기, 한국의 문화, 역사)	24	
		총 강의 시수	576	

표2에는 통번역과 영어사범학부에서 학생들이 부전공으로 2학(3학기)년부터 4학년까지 한국어를 배우고 있다. 총 강의 시수 576 시간이다. 통번역학부와 영어사범학부 졸업생 취직이 많지 않다.

부전공으로 학습자들이 한국어를 배우면서 기술별 한국어 능력을 향상할 수 있도록 구성되었다.

전공 담당 강의 및 강의 시간 수

표3

학부	학기	과목 또는 과정	강의 시수	비고
통번역 한국어학과	3	한국어 전공 (회화 초급 1,2, 한국어 표준발음, 한국의 문화)	200	
	4	한국어 전공 (회화 중급 1,2, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	200	
	5	한국어 전공 (회화 고급 1,2, 말하기, 작문짓기, 한국의 문화, 역사)	200	
	6	한국어 전공 (응용론, 형태론, 한자, 회화, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	200	

정 율리야 (우즈베키스탄 국립 세계언어 대학교 한국어학과장)

	7	한국어 전공 (한국문학론, 회화, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	72	
	8	한국어 부전공 (문장론, 문체, 회화, 한국어 표준발음, 한국의 문화, 역사)	24	
		총 강의 시수	896	

표3에는 통번역학부 한국어학과 학생들이 전공으로 2학년(3학기)부터 4학년까지 한국어 배우고 있다. 총 강의 시수 896 시간이다. 한국어학과 첫졸업생은 내년이다. 전공으로 학습자들도 한국어를 배우면서 기술별 한국어 능력과 한국어학 능력을 향상할 수 있도록 구성되었다.

2.1. 평가

평가는 교육 과정 자체의 진행이 당초에 상정하고 있는 목표에 교육의 결과가 어느 정도 수준으로 도달했는가를 측정하는 역할을 가지고 있다 (2005:1-597).

그리고 평가는 다음 단계 교육의 수준과 방향을 점검하는 기능을 가지고 있다. 평가는 교육 과정 내용으로 삼고 있다는 점에서 본다면 교육 과정과 평가 사이의 관계는 불가분의 관계라고 할 수 있다.

언어교수법에 있어서의 아시다시피 실제 의사소통 상황에서의 언어사용에 관심을 두어 언어의 정확성보다는 유창성에 근거를 둔 평가 방법을 고안한다.

각 과의 학습목표를 주제, 기능과 문법 및 표현 급별 한국어 사용 능력의 발달 단계가 나타나는 것을 보여준다.

우즈베키스탄과 국립 세계언어 대학교에서는 각 학기마다 평가는 학생의 출석, 중간 시험, 기말시험, 과목별로: 말하기, 듣기, 쓰기, 읽기 만점 100 점으로 평가가 기준이다.

다음은 한국어 교육과정 개발을 위한 몇 가지 제안이다.

표3

항목	제안
1. 한국어학과 운영	1) 생활회화 중심으로 수업 전개 2) 한국 문화와 역사 3) 한국문학 각 (1,2,3) 분야의 프로그램 개발. 4) 한 교사가 최소한 2 년간 연속적이고 체계적인 학부그룹

		지도, 5) 각 학부 학생들의 출석산출, 6) 매월 한국어교수 회 (2번).
2.	한국어학과 교수와 교사 질적 향상	1) 한국어로 수업 할 수 있을 정도로 교사 자신의 실력을 높임 (자신의 꾸준한 노력과 재교육). 2) 한국어 교사로서의 사명감과 책임감을 가진다. 3) 학술회의 개최 (1년에 두 번: 겨울과 여름 방학 때). 4) 매년 여름 연수 자매학교에서 (1-2달 동안; 50% 비용 교수 부담; 연수비 학비 자매학교 부담) 5) 4년마다 한국대학교에서 1년 (50% 비용 교수 부담; 연수비 학비 자매학교 부담) 재교육이 필요함.
3.	교재 개발	1) 한국어와 우즈베키어 사건 및 문법교재 개발 지원. 2) 외국인 한국어 교육을 위한 자료 개발 지원. 3) 자매학교와 국제교류재단 중심으로 한 한국의 정치, 경제, 문화, 역사, 사회, 음악, 미술 등 종합적인 도서 지원 확충 요망.
4.	유후 장비 관리	1) 한국어학과 한국어센터 유후 장비 관리에 따른 수리 지원 시스템 마련.
5.	봉사활동	1) KOICA 봉사단원 파견되지 않으면 외교관 가족과 원어인 사업 주부 한국어를 가르칠 수 있는 길 모색.
6.	교수와 교사들의 임금	1) 지금은 현직인 교수 각 수준과 학력 학위 기간제와 정식 교사에 따라 임금이 매월 60\$에서 180\$까지다. 2) 교수들의 임금이 너무 낮음. 3) 적정 수준으로 올려줄 필요가 있음 (600\$-1800\$ 정도). 4) 한국어 능력 수준별 지원금 차등 지급.

참고 문헌:

1. 한국어 교수법 (2005) 한국어 세계화재단.
2. 박갑수 (2003) 한국어 교육평가의 현황과 과제. 한국어언어문화교육학회.
3. 이윤희 (2001) 외국어로서의 한국어 교육을 위한 교육과정 개발 연구. 한성대학교 출판부.
4. 새국어사전 (1994). 동아출판사